

## **Learning by Ear – Aprender de Ouvido**

### **“Contra o Crime: Um desaparecimento em Picoa”**

#### **10º episódio: Mudar de rumo**

**Autor:** Hurcyle Gnonhoué

**Editores:** Yann Durand, Johannes Beck, Charlotte Collins

**Tradução:** Aingeal Flanagan, Raquel Loureiro

**Revisão:** Madalena Sampaio

#### **LISTA DE PERSONAGENS**

- **Narrador**

#### **CENA 1: EM BUSCA**

- **Germano** (Jerome, 24, homem/male)
- **Cristóvão** (Casper, 31, homem/male)
- **Ana** (Asha, 27, mulher/female)
- **Grupo de três polícias** (Group 3 officers, m)

#### **CENA 2: FESTA NO RESTAURANTE DA TIA GRAÇA**

- **Tânia** (Tayo, 21, mulher/female)
- **Carolina**(Carol, 40, mulher/female)
- **Helena** (Ella, 27, mulher/female)
- **Félix** (Felix, 35, homem/male)
- **Daniel** (Daniel, 25, homem/male)
- **Tia Graça** (Goodtaste, 36, mulher/female)

### **CENA 3: NA AGENCIA**

- **Tânia** (Tayo, 21, mulher/female)
- **Félix** (Felix, 35, homem/male)
- **Daniel** (Daniel, 25, homem/male)
- **Igor** (Ibrahim, 20, homem/male)

### **NARRADOR:**

Olá! Bem-vindos ao vigésimo oitavo episódio da radionovela “Contra o Crime – Um desaparecimento em Picoa”, escrita por Hurcyle Gnonhoué. Depois de algumas semanas agitadas, a situação começa, finalmente, a acalmar em Picoa. Félix, o tio de Tânia, já saiu do hospital e foi libertado sob fiança. No entanto, tem de estar disponível para ajudar a polícia na investigação sobre a produção e venda ilegal de carvão vegetal na cidade. Crimes nos quais estão também envolvidos Germano e Cândida, o vereador e a diretora florestal que estão foragidos. No entanto, a polícia pode estar perto de os apanhar. Neste episódio, o comandante Cristóvão e a sua equipa preparam-se para invadir a caverna onde suspeitam que estão escondidos.

## **CENA1: EM BUSCA**

### **1.ATMO: NO EXTERIOR DA CAVERNA**

**(ATMO: OUTSIDE THE CAVES)**

### **2.SFX: MARCHA MILITAR, VÁRIAS PESSOAS**

**(SFX: MILITARY FOOTSTEPS, SEVERAL PEOPLE)**

**3.CRISTÓVÃO:** Fiquem atentos! Eles estão armados. E aparentemente não estão sozinhos.

**4.ANA:** Comandante, vamos usar a segunda entrada da caverna. Tem uma inclinação acentuada, mas é melhor do que seguir o mesmo caminho que eles.

**5.CRISTÓVÃO:** Bem pensado, Ana. Vocês quatro: sigam-na até à outra entrada. O resto vem comigo pela frente.

**6.GRUPO:** Às ordens, comandante!

### **7.SFX: MARCHA MILITAR**

**(SFX: MILITARY FOOTSTEPS)**

### **8.SFX: TIROTEIO AO LONGE**

**(SFX: GUNFIRE IN THE DISTANCE)**

**9.CRISTÓVÃO:** O que foi aquilo? **(alto)** Ana, qual é a situação?

**10.ANA:** **(alto, ao longe)** Estão a disparar contra nós.  
Estão já ali.

**11.CRISTÓVÃO:** Ok, vais precisar de reforços! João, André: fiquem aqui, para o caso deles voltarem.

**12.SFX: MARCHA MILITAR**

**(SFX: RUNNING MILITARY FOOTSTEPS)**

**13.CRISTÓVÃO:** Estamos a ir!

**14.SFX: TIROS (polícia)**

**(SFX: GUNFIRE) (police)**

**15.ANA:** **(chegando perto)** Comandante, isto pode ficar feio!

**16.CRISTÓVÃO:** **(expira rapidamente)** Sim, estou a ver. Vou tentar falar com eles. **(alto)** Cândida, Germano! Vocês estão cercados. Ficaram sem saída quando entraram na caverna. Acabou. Entreguem-se!

**17.SFX: TIROTEIO AO LONGE**

**(SFX: GUNFIRE IN THE DISTANCE)**

**18.ANA:** Bem, isto foi claro! Vão recorrer ao uso da força.

**19.CRISTÓVÃO:** Sim, eles estão entre a espada e a parede. Tenho medo que estejam a preparar-se para o pior...

**20. ANA:** **(alto)** Não se armem em heróis! Saiam agora! Vai ser melhor para todos.

**21.SFX: ALGUÉM TROPEÇA, OUVINDO-SE UMA FORTE PANCADA  
(SFX: SOMEONE STUMBLES OUT WITH A GREAT DEAL OF  
CRASHING AND BANGING)**

**22.GERMANO:** **(gritando de dor, ao longe)** Aaaaaiiiii! Ai! Ai!

**23.CRISTÓVÃO:** Cuidado! Olhe! Um deles está a bloquear o caminho. Vamos! Cubram-nos!

**24.SFX: TIROS (polícia)**

**(SFX: GUNFIRE) (police)**

**25.SFX: MARCHA MILITAR, CORRENDO**

**(SFX: MILITARY FOOTSTEPS, RUNNING)**

**26.GERMANO:** **(com dor, aproximando-se)** Por favor, não me mate! Eu imploro-lhe. Por favour!

## **27.SFX: MARCHA MILITAR**

### **(SFX: MILITARY FOOTSTEPS)**

**28.ANA:** (alto) Comandante, é o vereador Germano! Está ferido na perna.

**29.GERMANO:** (com dor) Oooh! Não acredito nisto. Eu escorreguei. Ai, que falta de sorte!

**30.CRISTÓVÃO:** (a chegar) Bem, este está a tornar-nos as coisas mais fáceis.

**31.ANA:** Germano Moital, o senhor está preso!

## **32. SFX: ALGEMAS**

### **(SFX: HANDCUFFS)**

**33.GERMANO:** Aiiii! Calma! Está a magoar-me. Aiii... a minha perna! Isso dói!

**34.CRISTÓVÃO:** Vá, diga, quantas pessoas estão na caverna? Diga!

**35.GERMANO:** Aiii! Ai.... calma! Calma! Quatro. Estão quatro na caverna. A Cândida e três dos seus milicianos. Por favor, entenda, eu não sou cúmplice deles. Eles raptaram-me. Mas eu consegui escapar.

**36.CRISTÓVÃO: (incrédulo) Oh, não me diga!**

**MÚSICA**

**MUSICAL INTERLUDE**

**####BREAK####**

**NARRADOR:**

Olá! Bem-vindos ao vigésimo nono e penúltimo episódio da radionovela “Contra o Crime – Um desaparecimento em Picoa”, escrita por Hurcyle Gnonhoué. A situação complicou-se para Germano e Cândida. No episódio anterior, o comandante Cristóvão e a sua equipa invadiram a caverna onde os dois estavam escondidos desde que se descobriu o seu envolvimento no tráfico de carvão vegetal. Germano acabou por se ferir numa perna e ser apanhado pela polícia. Neste episódio, há festa no restaurante da Tia Graça.

**CENA 2: FESTA NO RESTAURANTE DA TIA GRAÇA**

**37. ATMO: EXTERIOR, BARULHO, RESTAURANTE AFRICANO AO  
AR LIVRE, TALHERES, CONVERSAS**

**(ATMO: EXTERIOR, NOISY, AFRICAN OPEN-AIR RESTAURANT, CUTLERY, CONVERSATION)**

**38.GRAÇA:** Meus amigos, está tudo do vosso agrado?

**39.HELENA:** Tudo perfeito, Tia Graça. Como sempre.  
Delicioso!

***KW ANFANG***

**40.TODOS:** (risos)

**41.GRAÇA:**

**42.TODOS:**

**43.FÉLIX:**

**44.HELENA:**

***KW ENDE***

**45. SFX: GARFO A BATER NUM COPO**

**(SFX: A FORK IS TAPPED AGAINST A GLASS)**

**46.DANIEL:** Eu gostava de propor um brinde ao Félix, que reconheceu os seus erros, pediu perdão e está a fazer tudo o que pode para se redimir.



**47.TÂNIA:** Sim, Daniel. Ao Félix, que andou um pouco perdido, mas que voltou para nós.

**48.FÉLIX:** Muito obrigado pelo carinho, meus amigos. Não sei se mereço. Eu tomei algumas más decisões com a Cândida e o Germano.

**49.CAROLINA:** Que felizmente foram presos.

**50.GRAÇA:** É mesmo verdade que eles estavam armados?

**51.CAROLINA:** Sim, é verdade. E quem iria imaginar? Parece que o Germano e a Cândida tentaram justificar a fuga dizendo que os compradores europeus tinham contratado assassinos para os matar!

**52.HELENA:** Assassinos? Aqueles dois homens brancos que estavam na cidade? Mas eles são turistas! E negaram tudo.

**53.GRAÇA:** **(suspirando)** Comam, amigos, enquanto a comida está quente. Caso contrário, a Tânia vai começar a disparar informação de novo! E estou a avisar: quando ela começa, é difícil pará-la! Tive de comprar uns fogões novos à dona Tatiana só para ela parar de me chatear.

**54.TODOS:** (risos)

**55.DANIEL:** Aposto que está satisfeita com os resultados, não está?

**56.GRAÇA:** Mais que satisfeita, admito. Estes fogões não libertam tanto calor como os velhos. E o melhor de tudo é que com o novo carvão vegetal que o Igor começou a produzir, já não há aquele fumo que irrita os nossos olhos. Mas há um problema...

**57.CAROLINA:** Qual? Também estou a usar um com carvão verde. A diferença é incrível! Sem fumo e as panelas continuam limpas!

**58.GRAÇA:** Sim, mas em comparação com os tradicionais, estes fogões novos são caros. Por isso tive de aumentar os preços para cobrir o custo... desculpem. **(suspiro)** É um progresso, suponho eu...

**59.HELENA:** Félix, meu querido, sabes, apesar de...

**60.FÉLIX:** **(exasperado, interrompe-a)** Queres parar de me chamar querido a toda a hora? Já te disse que não vai acontecer nada entre nós. Larga-me!

**61.TODOS:** (silêncio)

**62. SFX: CADEIRA A SER PUXADA**

**(SFX: CHAIR PULLED)**

**63.HELENA:** (triste) Com licença, eu vou indo. Não quero estragar a festa. Obrigada, tia Graça, estava tudo delicioso.

**64. SFX: PASSOS A AFASTAREM-SE 1 PESSOA**

**(SFX: FOOTSTEPS 1P LEAVING)**

***KW ANFANG***

**65.TÂNIA:**

**66.FÉLIX:**

***KW ENDE***

**67.CAROLINA:** Irmão, eu sei que a Helena pode ser muito chatinha, mas tenta perdoá-la. Ela não é assim tão má e faz parte da nossa comunidade.

**68.FÉLIX:** Eu não tenho nada contra ela. Ela é boa pessoa.  
**(suspirando)** Mas tens razão, Carolina. Vou tentar fazer as pazes com ela.

**69.GRAÇA:**

**70.FÉLIX:** Bem, meus amigos, vamos fazer outro brinde: à minha sobrinha Tânia!

**71b. TODOS:** À Tânia!

**MÚSICA**

**MUSICAL INTERLUDE**

**####BREAK####**

**NARRADOR:**

Olá! Bem-vindos ao trigésimo e último episódio da radionovela “Contra o Crime – Um desaparecimento em Picoa”, escrita por Hurcyle Gnonhoué. A vida na cidade de Picoa está de volta à normalidade. O vereador Germano e a diretora florestal Cândida foram detidos. Félix aceitou colaborar com a justiça na investigação e, por isso, saiu em liberdade. E Tânia começa, finalmente, a conseguir mudar a mentalidade das pessoas em Picoa que, a pouco e pouco, já estão a optar por alternativas ao carvão vegetal.

**CENA 3: NA AGÊNCIA**

**71.ATMO: NO INTERIOR, PEQUENO HALL**

**(ATMO: INSIDE, SMALL HALL)**

**72.SFX: PASSOS CONTÍNUOS 4 PESSOAS**

**(SFX: CONTINUOUS FOOTSTEPS 4P)**

**73.TÂNIA:** E terminamos aqui esta visita guiada exclusiva!  
**(com orgulho)** Esta é a nova sede da agência.  
Espero que tenham gostado!

***KW ANFANG***

**74.FÉLIX:**

**75.DANIEL:**

***KW ENDE***

**76.IGOR:** Acho que tens muito bom gosto, Tânia. A equipa e os parceiros que vierem aqui ficarão muito felizes.

**77.TÂNIA:** Espero bem que sim, Igor! E estou confiante, porque tenho a certeza de uma coisa: ainda há trabalho legal e rentável suficiente para todos... **(firme)** Mas vamos ter algumas discussões difíceis com os países europeus sobre o mercado do carvão vegetal.

**78.FÉLIX:** Espero que consigas evitar que pessoas mal informadas como eu sejam enganadas por negociantes do mercado negro.

**79.DANIEL:** Oh, fica descansado, Félix, vamos garantir que mais ninguém cai na mesma armadilha! Os nossos escritórios locais têm estado a partilhar e discutir as suas diferentes experiências. Por exemplo, a ideia de criar um jardim botânico aqui em Picoa veio de uma pequena aldeia no norte do país.

**80.TÂNIA:** O mesmo aconteceu com o Colégio Nacional de Meio Ambiente e Florestas que o Estado planeia criar. Foi uma sugestão feita por jovens de várias cidades, incluindo Picoa.

- 81.FÉLIX:** Isso é muito animador.
- 82.DANIEL:** Não temos escolha! Temos de formar pessoas em várias profissões para que não ataquem os nossos recursos naturais por ignorância ou necessidade. A ideia é que os antigos produtores de carvão tenham a oportunidade de aprender coisas novas.
- 83.TÂNIA:** Se calhar devíamos começar a fornecer carvão verde à Europa para os churrascos lá.
- 84.IGOR:** Também estava a pensar nisso, Tânia. O carvão vegetal é feito através da transformação de material que também está disponível na Europa. A verdade é que, atualmente, eles têm a tecnologia para fazer as coisas melhor do que nós.
- 85.DANIEL:** Acho que seria uma boa ideia vender-lhes o nosso carvão verde, mesmo que seja só para dar o exemplo. Talvez pudéssemos atrair alguns parceiros... quem sabe?

**86.TÂNIA:** Sim, é verdade! Talvez fosse possível industrializar os nossos resíduos vegetais, como a fibra, a casca de coco ou as cascas da banana.

**87.FÉLIX:** Vamos ser criativos! Tem de haver muitas maneiras de produzirmos carvão verde...

**OUTRO:**

E é assim que chegamos ao fim da radionovela “Um desaparecimento em Picoa”, escrita por Hurcyle Gnonhoué.

As personagens principais foram interpretadas pelos seguintes atores:

Tânia – Lídia Pereira

Félix – Carlos Alberto

Igor – Arménio Matavele

Carolina – Esperança Naiene

Cândida – Arlete Bombe

Germano – Jorge Vaz

Comandante Cristóvão – Zacarias Mahumane

Helena – Angelina Chavango



Learning by Ear 2019 – A Disappearance in Pyto – Episode 10

Learning by Ear 2019 – Um desaparecimento em Picoa – Episódio 10

O meu nome é Nádia Issufo. Se quiserem ouvir novamente todos os episódios desta história ou as outras radionovelas da DW África, visitem:

[www.dw.com/aprenderdeouvido](http://www.dw.com/aprenderdeouvido)